

# 外国人市民 ぼうさいくんれん

# 防災訓練

Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents 外国市民防災訓練

Diễn tập phòng chống thiên tai cho cư dân nước ngoài

むりょう

無料

Free of charge

免費

Miễn phí



ねん がつ な の か とうび  
2026年3月7日(土) 10:00~12:00

March 7 (Sat) 3月7日(星期六) Thứ Bảy, ngày 7 tháng 3



## ぼうさい はなし 防災クイズ・お話

Disaster prevention quiz・lecture  
防災问答・讲话 trắc nghiệm phòng  
chống thiên tai・bài giảng

## けむり しょうかき たいけん 煙テント または 消火器の体験

Smoke house or fire extinguisher  
experience 烟雾房或灭火器使用经验  
Trải nghiệm nhà khói và bình chữa cháy

## ぼんでんわ ほうぼう 119番電話の方法

How to call 119 如何拨打  
119 Cách gọi số 119

## しょうぼうしゃけんがく 消防車見学

Fire engine tour experience  
消防车之旅 Chuyến tham  
quan bằng xe cứu hỏa

## ばしょ さんだししょうぼうほんが 場所:三田市消防本部

Location: Sanda City Fire Fighting  
Headquarters 地点:三田市消防本部  
Địa điểm: Trụ sở Sở cứu hỏa thành phố  
Sanda

## むりょうそうげい さんだえきかいさつまえ しゅっぱつ 無料送迎あり:JR三田駅改札前 9:30出発

Free transportation service is available from JR Sanda Station  
※ departing at 9:30 a.m.  
在三田车站有免费接送 ※ 9:30 发车  
Có dịch vụ vận chuyển miễn phí từ ga JR Sanda.  
※ Khởi hành lúc 9:30 sáng.

もうしこみしめきり  
申込締切 Application deadline 申请截止日期 Hạn chót nộp đơn

がつ にち とうび  
2月28日(土) February 28 (Sat)

2月28日(星期六) Thứ bảy, ngày 28 tháng 2

たいしょう がいこくじんしゅじん かぞく しえん ひと  
対象:外国人市民とその家族、支援する人など

For: Foreign citizens, their families, supporters, etc.

对象:外国公民及其家人、支持者等

Công dân nước ngoài, gia đình họ, những người hỗ trợ họ, v.v.

ていいん にん せんちやくしゅん  
定員:30人(先着順)

Number of participants: 30 people (first come, first served)

参加人数:30人(按先来后到顺序)

Số lượng người tham gia: 30 người (đến trước được phục vụ trước)

おく じかん しゅっぱつ  
遅れないでください。時間になると出発します。  
Please do not be late. The bus will leave on time. 请不要迟到。巴士会  
准时出发。 Xin đừng đến muộn. Xe buýt sẽ khởi hành đúng giờ.

つうやく もうしこみ ひつよう  
通訳あり(申込が必要です)

Interpreter available (application required) 提供口译员(需  
要申请) Có thông dịch viên (yêu cầu nộp hồ sơ)



もうしこみ  
申込フォーム



じぶん かぞく まも  
自分や家族を守ろう!  
Protect yourself and your  
family! 保护自己和家人!  
Hãy cùng bảo vệ bạn và  
gia đình bạn!

この事業は、三田市からの委託により三田市国際交流協会が企画・実施しています

もうしこみ と あ さんだしこくさいこうりゅうきょうかい  
【申込・お問い合わせ】一般社団法人 三田市国際交流協会(Sanda International Association)



〒669-1528 三田市駅前町 2-1 キッピーモール 6階 三田市まちづくり協働センター内

TEL: 079-559-5164 FAX: 079-559-5173 e-mail: office@sia-japan.org

受付時間: 10:00~17:00 (昼休み, 毎週火, 年末年始を除く) HP: https://sia-japan.org/



(フリガナ) なまえ <b>名前</b> Name 姓名 tên		しゅっしんこく <b>出身国</b> Nationality 国家 Quốc tịch	
ちゅうがくせいじょう <b>中学生以上</b> Over junior high school 初中生以上 Học sinh trung học cơ sở	しょうがくせい <b>小学生</b> Elementary school student Học sinh tiểu học	にゅうようじ <b>乳幼児</b> infant toddler 婴儿和幼儿 trẻ sơ sinh	
でんわ けいたい <b>電話(携帯)</b> TEL Số điện thoại		e-mail	
げんご <b>言語</b> Language <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> Tiếng Việt <input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> その他 other ( )			
つうやく ひつよう <b>通訳は必要ですか。</b> Do you need an interpreter? 你是否需要翻译? Bạn có cần thông dịch viên không? <input type="checkbox"/> いいえ No 不要 Không <input type="checkbox"/> はい Yes 是 Có <input type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> 中文 <input type="checkbox"/> Tiếng Việt <input type="checkbox"/> その他 Other ( )			
このイベントをどのように知りましたか。How did you know about this event? 您是怎么知道这个活动的? Làm thế nào bạn biết về sự kiện này? <input type="checkbox"/> 三田市ニューズレター Sanda City Newsletter 三田市通讯 Bản tin thành phố Sanda <input type="checkbox"/> チラシ flyer 传单 tờ rơi <input type="checkbox"/> 協会(SIA)ホームページ SIA website SIA 网站 SIA trang web <input type="checkbox"/> 日本語サロン・スキップ Nihongo Salon / SKIP 日语沙龙/SKIP Thẩm mỹ viện Nihongo/SKIP <input type="checkbox"/> その他 Other 其他 khác( )			

- 1)記録のため 写真を撮影します。ホームページ等に掲載を希望しない場合は、お知らせください。  
 2)個人情報、この事業に関する目的以外には使用しません。  
 3)開始の2時間前までに、三田市に「警報」が出た時は中止します。

- 1) We will take your pictures at the event. Please let us know if you don't want us to post them on our website.  
 2) We will not use the personal information you provide for any purpose other than that related to this event.  
 3) If a severe weather warning etc. is issued for Sanda within 2 hours of the event's starting time, the event will be canceled.

- 1) 为了记录活动内容,我们将拍摄照片。如果您不希望在协会网页上公开,请通知我。  
 2) 您提供的个人信息仅用于与该活动,不会用于其他目的。  
 3) 如果在活动开始 2 小时前,三田市发布了警报,将取消活动。

- 1) Chúng tôi sẽ chụp ảnh của bạn tại sự kiện. Vui lòng cho chúng tôi biết nếu bạn không muốn ảnh của bạn được đăng tải lên trang web của chúng tôi.  
 2) Thông tin cá nhân bạn cung cấp sẽ không được sử dụng cho bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích liên quan đến doanh nghiệp này.  
 3) Nếu bất kỳ cảnh báo nào được đưa ra cho Thành phố Sanda trong vòng 2 giờ trước khi sự kiện bắt đầu, sự kiện sẽ bị hủy bỏ.